

~~TOP SECRET~~

VENONA

Reissue (T563)

From: MOSCOW
To: MEXICO CITY
No: 167

17 March 1944

Your no. 111[a]. From PEDRO's[i] letter addressed to TOM[ii] it is evident that MIJE[MIKhE][iii] and DON[iv] are striving to compromise PEDRO and isolate him from the work of the FELLOW-COUNTRYMEN[ZEMLYaKI][v]. We order you to adhere to the following:

1. Do not interfere in the detailed work of the FELLOWCOUNTRYMEN.
2. Establish liaison with PEDRO as with a source of ours and arrange [6 groups unrecovered] forbid PEDRO to meet AMOR[vi], pass on the [B% gist] of the letter and greetings from TOM. Concerning the relation of MIJE and DON to PEDRO

[19 groups unrecoverable]

NUESTRO[b] REPRESENTANTE[:] DISPENSEME USTED, SEÑOR[,] PERO,[i]ES POSIBLE QUE YO LE HAYA ENCONTRADO [EN][c] EUROPA[?] RESPUESTA-QUIZA EN PARIS, EN LOS COMPOS ELISEOS. NUESTRO REPRESENTANTE, O EN LA PLAZA DE LA ESTRELLA[d].

No. 152

PETROV[vii]

Notes: [a] Not available.

[b] In reproducing the Spanish text of this recognition dialogue, the translator has corrected the spelling and added accents and titles (which are missing in the text) and some punctuation (in brackets). The original text in handwriting was probably correctly spelled, but the code clerk's ignorance of Spanish made him mistake some letters for others; thus he encoded

GUE for QUE,

ENEONTRADO for ENCONTRADO,

ONIZA for QUIZA (unless this is a garble)

and in all probability, NUESTRA for NUESTRO the second time it occurred. Note that if NUESTRO were a misreading of NUESTRA, instead of the other way round, the representative would be female. Probably the correct reading is NUESTRO, which would be used of a representative in general, regardless of sex.

[c] EN supplied by the translator to complete the sense.

[d] Translated, this recognition signal reads: Excuse me, sir, but is it possible that I have met you [in] Europe? Reply-Perhaps in PARIS in the Champs-Elysées. Our representative: Or in the Place de l'Etoile.

Comments:

[i] PEDRO: Jesús HERNANDEZ Tomas.

[ii] TOM: Gen. L.A. BITINGON.

[iii] MIKhE: António MIJE, one of the Spanish Communist leaders.

[iv] DON: Possibly Vicente URIBE Galdeano.

[v] ZEMLYaKI: Members of the Communist Party.

[vi] AMOR: Margarita NELKEN MANSBERGER DE PAUL.

[vii] PETROV: Unidentified MOSCOW cover-name.

27 September 1971

~~TOP SECRET~~

VENONA